Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

Dña. María José Tellería Etxeberria andrea.

D. Arcadio Benitez Dávila jauna.

Dña. Esther Kareaga Olano andrea.

D. Eneko Andueza Lorenzo jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. María Arrate Gallastegui Oyarzabal andrea.

D. José Luis Vallés Molero jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Ana María Rodríguez Fouz andrea.

D. Igor Aldalur Zendoia jauna.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

D. Gorka Novoa Aguirregomezkorta jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

Dña. Nerea Castro Sánchez andrea.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Iñaki Zuloaga Alberdi jauna.

Dña. María Luz Balenziaga Gisasola andrea.

D. Javier Zorrakin Berrizbeitia jauna.

Dña. Maria Carmen Larrañaga Maiztegui andrea.

Dña. Sofía Vázquez Gonçalves andrea.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamalauko azaroaren hogeita lauan, arratsaldeko zazpiak eta erdiak izanik, Udal Batzarra bildu zen ohiko bileran, Udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

En la Ciudad de Eibar, a veinticuatro de noviembre de dos mil catorce y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren lehenengo atala irakurri da.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

1. ATALA

PUNTO 1º

2014ko urriaren 27an Udalbatzak egindako bilkurari dagokion akta-zirriborroa onartzea.

Aprobación del borrador de acta correspondiente a las sesión de Pleno Municipal celebrada el 27 de octubre de 2014.

2014ko urriaren 27an bilerari zegokion akta zirriborroa botazioan jarrita, onartu egin da. Hona hemen botazioaren emaitza:

Sometido a votación el borrador de acta correspondiente a la sesión de 27 de octubre de 2014, se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano Ruiz de la Torre (PSE-EE), Juez Garmendia, Zuloaga Alberdi, Balenziaga Gisasola, Zorrakin Berrizbeitia

Votos afirmativos: Alcalde, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano, Ruiz de la Torre (PSE-EE), Juez Garmendia, Zuloaga Alberdi, Balenziaga Gisasola, Zorrakin

(EAJ-PNV), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Castro Sánchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU).

2. ATALA
Agiriak eta posta-bidezkoak.

Eibarko Udalak garapenaren aldeko nazioarteko lankidetzarako emango dituen diru-laguntzak norgehiagoka prozedura bidez emateko arauak ezartzen dituzten Oinarrien 1. eta 2. artikuluak aldatzea.

- Idazkariak dio, gogoratuko den bezala, udalbatzak, 2014ko irailaren 29an egindako bilkuran,hasierako onespena eman ziola, Eibarko Udalak, garapenaren aldeko nazioarteko lankidetzarako emango dituen diru-laguntzak norgehiagoka prozeduran bidez emateko arauak ezartzen dituzten Oinarriak aldatzeko proposamenari. Onespen espedientea urriaren 9ko GAOn

Berrizbeitia (EAJ-PNV), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Castro Sánchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU).

PUNTO 2º
Despachos y comunicaciones.

Modificación de los artículos 1 y 2 de las Bases reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de subvenciones para la cooperación internacional al desarrollo, mediante el procedimiento de concurrencia competitiva.

- Indica la Secretaria que, como se recordará, el Pleno en sesión de 29 de septiembre de 2014 aprobó inicialmente la modificación de las Bases reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de subvenciones para la cooperación internacional al desarrollo, mediante el procedimiento de concurrencia competitiva y que, expuesto al público el expediente de

ateratako iragarkiz jendaurrean jarrita, inork ez duenez alegaziorik aurkeztu, aldaketa hori behin betiko onartua geratu da.

aprobación mediante anuncio en el BOG de 9 de octubre, no se han presentado alegaciones, por lo que ha devenido definitivamente aprobada dicha modificación.

Alkatetzaren Dekretu hauen berri eman da:

Se da cuenta de los siguientes Decretos de Alcaldía:

"ALKATETZAREN DEKRETUA

UDAL LAUGARREN KREDITU GAIKUNTZAREN AURRENEKO ESPEDIENTEA

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 31. artikuluan ezarritakoari jarraituz, 2014. urteko udal aurrekontuaren kontu-sailetan izendatutako kredituak ez direnez behar adinakoak eta ondoren aipatuko diren kontzeptuei dagozkien gastuak egiteko premia eta beharra dagoenez,

HAUXE ERABAKI DUT

Udal aurrekontuaren kreditu gaikuntzaren laugarren espedientea onartzea. Hona

"DECRETO DE ALCALDIA

CUARTO EXPEDIENTE DE HABILITACION DE CREDITOS DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 31 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2014,

RESUELVO

la aprobación del cuarto expediente de Habilitación de Créditos del Presupuesto

hemen horren zenbatekoak:

Municipal, cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

RESUMEN POR CAPITULOS

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap	Izendapena	Euroak
8	Finantza aktiboak	164.155,92
Guztira, gehikuntzak adina		164.155,92

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capit	Denominación	Euros
8	Activos financieros	164.155,92
TOTAL igual a los aumentos		164.155,92

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap	Izendapena	Euroak
1	Pertsonal gastuak	118.215,68
4	Transferentzia arruntak	45.940,24
Kredituen Gehikuntza guztira		164.155,92

II. CREDITOS EN AUMENTO

CAPIT	Denominación	Euros
1	Gastos Personal	118.215,68
4	Transferencias corrientes	45.940,24
TOTAL Créditos en aumento		164.155,92

Eibarren emana, bi mila eta hamalauko urriaren hogeita zazpian.

Dado en Eibar a veintisiete de octubre de dos mil catorce.

ALKATEAK,
Miguel de los Toyos Nazabal."

EL ALCALDE,
Miguel de los Toyos Nazabal."

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

El Pleno se da por enterado.

"ALKATETZAREN DEKRETUA

"DECRETO DE ALCALDIA

2014KO UDAL AURREKONTUKO KONTU SAILEN ARTEKO TRANSFERENTZIEN HAMABOSGARREN ESPEDIENTEA

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak dioenari jarraituz, ondoren aipatzen diren kontzeptuei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez eta 2014. urteko udal aurrekontuaren kontu-sailetan izendatutako kredituak urri geratu direnez,

HAUXE ERABAKI DUT:

Udal Aurrekontuko Kreditu transferentzien Hamabosgarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap	Izendapena	Euroak
4	Transferentzia arrunta	3.885,00

DECIMOQUINTO EXPEDIENTE DE TRANSFERENCIAS DE CREDITO DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2014.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2014,

RESUELVO:

la aprobación del Decimoquinto Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capit	Denominación	Euros
4	Transferencias corrientes	3.885,00

Guztira gehikuntzen adina 3.885,00

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap	Izendapena	Euroak
2	Gast. ondas. arrunt eta zerb.	3.885,00
Kredituen Gehikuntza guztira		3.885,00

Eibarren emana, bi mila eta hamalauko urriaren hogeita hamaikan.

ALKATEAK,
Miguel de los Toyos Nazabal."

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

"ALKATETZAREN DEKRETUA

2014KO UDAL AURREKONTUKO KONTU SAILEN ARTEKO TRANSFERENTZIEN HAMASEIGARREN ESPEDIENTEA

"Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak dioenari jarraituz, ondoren aipatzen diren kontzeptuei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia

Total igual a los aumentos 3.885,00

II. CRÉDITOS EN AUMENTO

Capit	Denominación	Euros
2	Gtos. en B. corrient. y serv.	3.885,00
Total Créditos en aumento		3.885,00

Dado en Eibar a treinta y uno de octubre de dos mil catorce.

EL ALCALDE,
Miguel de los Toyos Nazabal."

El Pleno se da por enterado.

"DECRETO DE ALCALDIA

DECIMOSEXTO EXPEDIENTE DE TRANSFERENCIAS DE CREDITO DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2014.

"De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a

dagoenez eta 2014. urteko udal aurrekontuaren kontu-sailetan izendatutako kredituak urri geratu direnez,

realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2014,

HAUXE ERABAKI DUT

RESUELVO

Udal Aurrekontuko Kreditu transferentzien Hamaseigarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

la aprobación del Decimosexto Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

RESUMEN POR CAPITULOS

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap	Izendapena	Euroak
2	Gast. ondas. arrunt eta zerb.	10.500,00
Guztira gehikuntzen adina		10.500,00

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capit	Denominación	Euros
2	Gtos. en B. corrient. y serv.	10.500,00
Total igual a los aumentos		10.500,00

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap	Izendapena	Euroak
2	Gast. ondas. arrunt eta zerb.	10.500,00
Kredituen Gehikuntza guztira		10.500,00

II. CRÉDITOS EN AUMENTO

Capit	Denominación	Euros
2	Gtos. en B. corrient. y serv.	10.500,00
Total Créditos en aumento		10.500,00

Eibarren emana, bi mila eta hamalauko azaroaren hamarrean.

Dado en Eibar a diez de noviembre de dos mil catorce.

ALKATEAK,
Miguel de los Toyos Nazabal."

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

"ALKATETZAREN DEKRETUA

2014KO UDAL AURREKONTUKO KONTU SAILEN ARTEKO TRANSFERENTZIEN HAMAZAZPIGARREN ESPEDIENTEA

"Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak dioenari jarraituz, ondoren aipatzen diren kontzeptuei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez, eta 2014. urteko udal aurrekontuaren kontu-sailetan izendatutako kredituak urri geratu direnez,

HAUXE ERABAKI DUT

Udal Aurrekontuko Kreditu transferentzien Hamazazpigarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

EL ALCALDE,
Miguel de los Toyos Nazabal."

El Pleno se da por enterado.

"DECRETO DE ALCALDIA

DECIMOSEPTIMO EXPEDIENTE DE TRANSFERENCIAS DE CREDITO DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2014.

"De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2014,

RESUELVO

la aprobación del Decimoséptimo Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap Izendapena	Euroak
4 Transferentzia arruntak.	13.800,00
Guztira gehikuntzen adina	13.800,00

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap Izendapena	Euroak
4 Transferentzia arruntak.	13.800,00
Kredituen Gehikuntza guztira	13.800,00

Eibarren emana, bi mila eta hamalauko azaroaren hogeita lauan.

ALKATEAK,
Miguel de los Toyos Nazabal."

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

3. ATALA.

Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako

siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capit Denominación	Euros
4 Transferencias corrientes.	13.800,00
Total igual a los aumentos	13.800,00

II. CRÉDITOS EN AUMENTO

Capit Denominación	Euros
4 Transferencias corrientes	13.800,00
Total Créditos en aumento	13.800,00

Dado en Eibar a veinticuatro de noviembre de dos mil catorce.

EL ALCALDE,
Miguel de los Toyos Nazabal."

El Pleno se da por enterado.

PUNTO 3º

De la Comisión de Trabajo de Asuntos

Lan Batzordetik.

Institucionales, Jurídicos y Territoriales.

1.- Kultura batzorde aholkulariak egiten duen proposamena Arrateko Aterpetxearen erabilerarako eta funtzionamendurako Erregelamendua onartzeko.

1.- Propuesta de la Comisión Asesora de Cultura de aprobación de Reglamento de uso y funcionamiento de la Colonia de Arrate.

Honako diktamen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

"Kultura batzorde aholkulariak egin duen proposamenaren berri eman da, Arrateko Aterpetxearen erabilerarako eta funtzionamendurako Erregelamendua onartzekoa.

"Se da cuenta de la propuesta de la Comisión de Cultura sobre aprobación del Reglamento de uso y funcionamiento de la Colonia de Arrate.

Idazkari Nagusiak dio testu hori José Luis González Kultura zuzendariak egin eta gero berak errebisatu duela.

La Secretaria General manifiesta que el texto ha sido redactado por el Técnico de Cultura D. José Luis González y posteriormente revisado por ella misma.

Elkar iritziak eman ondoren, bertaratu diren jaun/andreen aldeko botoekin, Abanzabalegui eta Lamarain andreen abstentzioa izan ezik, udalbatzari, proposamen hau egin zaio:

Tras un cambio de impresiones, con los votos favorables de los señores y señoras asistentes excepto las abstenciones de las Sras. Abanzabalegui y Lamarain, se acuerda proponer al Pleno Municipal:

AURRENA: Hasierako ONESPENA EMATEA Arrateko Aterpetxearen erabilerarako eta funtzionamendurako Erregelamenduari.

PRIMERO: APROBAR inicialmente el Reglamento de uso y funcionamiento de la Colonia de Arrate.

BIGARRENA: Jendaurreko informazio aldirako hogeita hamar eguneko epea IREKITZEA Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 49. artikuluak dioena aplikatuta, bidezkoak irizten diren erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko.

SEGUNDO: ABRIR un período de treinta días para información pública a los efectos de presentación de las reclamaciones y sugerencias procedentes, en aplicación del artículo 49 de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local.

Epe horren barruan erreklamaziorik edo iradokizunik aurkeztuko ez balitz, Erregelamendu hori behin betiko onartutzat emango da eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen legearen 70.2 artikuluak ezarritakoaren arabera sartuko da indarrean, hau da: argitaratu eta hamabost egunera.

En el caso de que en dicho plazo no se hubiera presentado reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente aprobado el mencionado Reglamento que entrará en vigor conforme a lo dispuesto en el art. 70.2 de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local, a los quince días de su publicación.

Erreklamazioak edo iradokizunak aurkeztuz gero, Udal osoko bilkurak ebatziko ditu."

Caso de presentarse reclamaciones o sugerencias, las mismas serán resueltas por el Pleno Municipal."

Aurreko diktamena botazioan jarrita, etorri diren guztiek aho batez ontzat eman dute.

Sometido a votación el precedente dictamen, se aprueba por unanimidad de los/as Sres/as. Asistentes.

<u>2.- Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzak (Kontsortzioa) egindako proposamena, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko Erregelamenduari</u>

<u>2.- Propuesta de la Autoridad Territorial de Transporte de Gipuzkoa (Consorcio) de aprobación inicial de un Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de</u>

hasierako onespena ematekoa eta, udalak GLLaren alde hainbat jardueratan kudeaketa-gomendioa egitea.

Honako diktamen hau irakurri da:

“Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren Asanblea Orokorrak hala proposatuta, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko Erregelamenduaren berri eman da, eta baita udal honek GLLaren alde egindako kudeaketa-gomendioarena ere.

Asanblea horrek beste atal batzuk onartzeko proposamena egin du Erregelamenduari dagokionez.

Udal idazkari nagusiak 2014ko azaroaren 11ko data duen txostena egin du.

Elkar iritziak eman ondoren, aho batez, udal osoko bilkurari proposamen hau egin zaio:

ERABAKIA

2013ko martxoaren 4an, Gipuzkoako lurraldeko tarifa-sistema bateratua ezarri zen, eta horretarako abiapuntua txartel bakarraren eredua eta oinarri teknologikoa

personas viajeras por carretera y de encomienda de gestión a su favor de diversas actividades.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Se da cuenta del texto de Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera y de encomienda de gestión a su favor de diversas actividades propuesto por la Asamblea General de la Autoridad Territorial de Transporte de Gipuzkoa.

Dicha Asamblea propone asimismo la aprobación de otros puntos, en relación al Reglamento.

Se ha emitido informe por la Secretaria General de fecha 11-11-2014.

Tras un cambio de impresiones, se acuerda por unanimidad proponer al Pleno Municipal adopte el siguiente:

ACUERDO

Con fecha de 4 de marzo de 2013 se implantó el Sistema de Integración Tarifaria en el territorio guipuzcoano, partiendo del modelo y de la base

izan ziren, Gipuzkoako Foru Aldundiak LURRALDEBUS marka erabilita arrakastaz garatutakoa.

tecnológica del billete único desarrollado con éxito por la Diputación Foral de Gipuzkoa bajo la marca LURRALDEBUS.

Tarifa-sistema bateratua MUGI txartelaren inguruan dago eratuta; txartelari esker, titularrak bidaiatu dezake sistemari atxikitako edozein garraio-eragilerekin, partekatua den zonifikazio baten arabera, tarifa bateratuak, talde berezi bateratuak eta hobaria duten garraio-aldaketak ahalbidetzeko politikak erabilita.

La Integración Tarifaria pivota sobre la tarjeta MUGI que permite viajar a su titular en cualquier operador adscrito al sistema, conforme a una zonificación común, unas tarifas integradas, unos colectivos especiales integrados y unas políticas de transbordos bonificados.

Gaur egun, tarifa-sistema bateratuari atxikita daude Gipuzkoako Foru Aldundiaren emakida duten garraio-eragileak, LURRALDEBUS markaren barruan elkartuta, Donostia, Irun, Errenteria, Eibar, Arrasate, Zarautz eta Hernani udalerrietako hiri-barneko autobusak eta Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos SA, eta, horiez gain, RENFE trenbideko garraio-eragilea eta Oiartzungo hiri-barneko autobusa. Azken bi horietan, erabiltzaileek tarifa-sistema bateratua erabil dezakete garraio-zerbitzua erabiltzeko ordainketa-baliabide moduan.

Actualmente están adheridos al Sistema de Integración Tarifaria los operadores concesionarios de la Diputación Foral de Gipuzkoa, agrupados bajo la marca LURRALDEBUS y los autobuses urbanos de Donostia/San Sebastián, Irun, Errenteria, Eibar, Arrasate-Mondragón, Zarautz y Hernani, Eusko Trenbideak- Ferrocarriles Vascos, SA, además del operador ferroviario RENFE y el autobús urbano de Oiartzun, en los que la tarjeta del sistema de integración tarifaria puede ser utilizada por las personas usuarias como medio de pago para acceder al servicio de transporte.

Tarifa bateratuaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira: Gipuzkoako garraio publiko kolektiboa erabiltzaile guztientzat erakargarriagoa den sistema

Los objetivos que se pretenden alcanzar con la integración tarifaria son la contribución a posicionar el transporte público colectivo guipuzcoano como un

bihurtzea, erraz ulertzeko moduko eta erabiltzaileek onartutako printzipioetan oinarritutako tarifa-sistema bat ezartzea, eta garraio publiko kolektiboaren sistema sare bateratu moduan hautematea, horren guztiaren xede nagusia, iraunkorragoa den eta ibilgailu pribatuaren mendekotasun txikiagoa duen mugikortasuna sustatzea izanik.

Tarifa bateratuaren ondorioa den Gipuzkoako bidaiarien garraio publikoaren esparru berrian egiaztatu ahal izan da beharrezkoa dela zerbitzua arautzen duten arauak onartzea eta egokitu edo aldatzea, gipuzkoar guztiek eskubide eta betebehar berak izan ditzaten, garraioaren eskumena norena den edo zerbitzua nork ematen duen alde batera utzita. Halaber, zerbitzua ematen duten garraio-eragile guztiek zerbitzu hori emango dute arau-esparru bakar baten barruan. Partekatutako arau-esparru horrek garraio-eragileak diren enpresen betebeharrak ezarriko ditu, eta orain arte araudirik ez zegoelako edo izatezko hipotesi batzuk ez aurreikusteagatik zeuden hutsuneak konpondu egingo ditu, eta zerbitzua emateko orduan behar den segurtasun juridikoa emango die eragileei.

sistema más atractivo para las personas usuarias y la percepción del sistema de transporte público colectivo como una red integrada, todo ello destinado primordialmente al fomento de una movilidad más sostenible y menos dependiente del vehículo privado.

Del nuevo escenario del transporte público derivado de la integración tarifaria, se constata que resulta necesaria la aprobación y adaptación o modificación de las normas por las cuales se rige el servicio, de forma que los guipuzcoanos y guipuzcoanas sean titulares de derechos y obligaciones idénticos, independientemente de quien sea titular de la competencia en transporte o quien preste el servicio. Igualmente, los diversos operadores de transportes prestarán el servicio bajo la cobertura de un único marco normativo. Este marco normativo común establece las obligaciones de las empresas operadoras de transportes, resolviendo las lagunas existentes hasta la fecha por la ausencia de reglamentación o previsión de algunos supuestos de hecho, y proporcionándoles la necesaria seguridad jurídica en la prestación del servicio.

Araudi hau oinarrituta dago Gipuzkoako Lurralde Historikoko taldeko garraio publikoaren tarifa-sistema bateratua ezartzeko 2013ko martxoaren 3an Eibarko udalak sinatutako lankidetza hitzarmenean; bertan, berariaz xedatzen da Eibarko udalak konpromisoa onartzen duela Gipuzkoako Lurralde Historikoko bidaiaren garraio publikoko zerbitzua arautzen duen araudia harmonizatzeko egokiak diren jarduerak hasteko.

El Reglamento encuentra su fundamento en convenio de colaboración para la implantación del Sistema de Integración Tarifaria en el transporte público colectivo del Territorio Histórico de Gipuzkoa suscrito por este Ayuntamiento de Eibar con fecha 25-3-2013 el cual establece expresamente que este Ayuntamiento de Eibar se compromete a iniciar las actuaciones que resulten pertinentes para armonizar la normativa que rige en el servicio de transporte público de viajeros del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

2014ko azaroaren 6an, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren Asanblada Orokorrak aho batez onartu zuen Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamendu proposamena eta berau bidaltzea kontsorzioratutako udalei, barne-izapideak edo tramiteak abian jarri eta onartua izateko.

Con fecha de 6 de noviembre de 2014 la Asamblea General de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa acordó por unanimidad aprobar la propuesta de Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa y su remisión a los Ayuntamientos consorciados para su tramitación interna y posterior aprobación.

Hau guztia dela eta, Eibarko Udaleko Udalbatzari dagokio, bere eskuduntza eta lurralde esparruan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko

Por todo lo expuesto, procede aprobar por el Pleno de este Ayuntamiento de Eibar dentro del su ámbito competencial y demarcación geográfica, el

erregularrak harmonizatzeko erregelamendua onartzea, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan.

Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa

Erregelamenduaren xedea da Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen titulartasunekoak diren bidaiarien errepide bidezko erabilera orokorreko garraio-zerbitzu publiko erregularra ematea era bateratu eta homogeneoan arautzea.

El referido Reglamento tiene por objeto regular de forma unitaria y homogénea la prestación del servicio público de transporte regular de personas viajeras por carretera de uso general titularidad de las Administraciones Públicas guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

Erregelamendua aplikagarria izango zaie garraio publikoko zerbitzua erabiltzen duten pertsonei eta zerbitzua ematen duten garraio-eragileei.

El reglamento será de aplicación a las personas que utilicen y a los operadores que presten el servicio de transporte público.

Erregelamendua idazteko prozesuan, zuzenean eraginda dauden taldeek hartu dute parte.

En el proceso de elaboración del reglamento han participado los colectivos directamente afectados.

2014ko azaroaren 11n Erregelamenduaren alderdi juridikoei buruzko txostena egin du udal honetako Idazkari nagusiak.

La secretaria General del Ayuntamiento ha emitido informe sobre los aspectos jurídicos del Reglamento con fecha de 11 de noviembre de 2014.

Horiek horrela, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzak egindako proposamena eta, 2014ko azaroaren 17ko

Vista la propuesta realizada por la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa, así como la propuesta de la

Erakunde, Lurralde eta lege-gaietarako lan batzordeak egindako proposamena ikusita, Udalbatzari, aho batez, erabaki hau hartzeko proposamena egiten zaio:

comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales de 17-11-2014 se propone por unanimidad al Pleno del Ayuntamiento

ERABAKI DEZALA:

ACUERDE

Aurrena.- Hasierako onespena ematea, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamenduari, Eibarko Udal honetako eskuduntza eta lurralde esparruan.

Primero.- Aprobar con carácter inicial el Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa en el ámbito competencial y demarcación geográfica de este Ayuntamiento de Eibar.

Bigarrena.- Espedientea jendaurrean uztea 30 lanegunez, egin nahi diren iradokizunak aurkeztu ahal daitezen. Jendaurreko informazio-izapide edo tramite hori jakitera emango da udaletxeko iragarki-taulan nahiz web-orrian jarriko den eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko den iragarkiaren bidez.

Segundo.- Someter el expediente a información pública por un plazo de 30 días hábiles, para la formulación de las observaciones que se estimen oportunas. El trámite de información pública se dará a conocer mediante anuncio en el tablón de edictos y página web del Ayuntamiento y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Hirugarrena.- Onartzea, alegazioak Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren baitan erregelamendu proposamena landu duen lan-taldeak

Tercero.- Aceptar que las alegaciones sean informadas en el seno de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa por el comité de expertos que

modu bateratuan informatzea.

ha elaborado la propuesta de reglamento armonizado.

Laugarrena.- 2014ko abenduaren 4ko datarekin, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamenduaren hasierako onarpenaren iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialera bidaltzea aldizkarian argitara dadin.

Cuarto.- Remitir con fecha de 4 de diciembre de 2014 el anuncio de aprobación inicial del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa para su publicación al Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Bosgarrena.- Alegaziorik aurkeztu ezean, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamendua behin betiko onartutzat joko da, berariazko erabakirik hartu behar izan gabe. Dena den, indarrean sartzeko, testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko da.

Quinto.- De no presentarse alegaciones, el Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa se considerará aprobado definitivamente sin necesidad de un nuevo acuerdo expreso, si bien para su entrada en vigor deberá publicarse el texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Seigarrena.- Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan,

Sexto.- Una vez aprobado definitivamente el Reglamento de armonización de los servicios públicos

bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko Erregelamendua behin betiko onartu ondoren:

regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa,

a) Indargabetuta geratuko da Eibarko udalerriko bidaiaren herri barruko garraioa arautzeko Erregelamendua, 2008ko azaroaren 11ko 218. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratua.

a) Quedará derogado el Reglamento Regulador de Transporte Urbano de Viajeros del Municipio de Eibar, publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 218 de 12-11-2008.

b) Garraio-zerbitzuaren tarifa-erregulazioa egokitzea, Ordenantza Fiskaletan aparteko errekargua arautzeko.

b) Adaptar la regulación tarifaria del servicio de transporte al objeto de regular el recargo extraordinario en las Ordenanzas Fiscales.

c) Indarrean dagoen bidaiarien hiriko garraio-zerbitzu publikoaren emakidaren kontratua aldatzea erregelamendura egokitzeko.

c) Modificar el contrato de la concesión de transporte público urbano de viajeros en vigor al objeto de adaptarlo al Reglamento de armonización.

d) Eusko Trenbideak, SA, emakidadun enpresari jakinaraztea harmonizazio-erregelamenduaren onarpena eta indarrean sartzeko data edo eguna, berau zabaltzeko eta emakidadunaren barne-araudiak araudi bateratuak ezarritakoa urratu edo hautsi ez dezan.

d) Comunicar a las empresa concesionaria Eusko Trenbideak SA la aprobación y fecha de entrada en vigor del Reglamento de armonización, al objeto de su difusión y de que los eventuales reglamentos internos de la concesionaria no contravengan lo estipulado en aquel.

e) Onartzea udalak GGLAren alde egindako kudeaketa-gomendioa ondorengo jardueretan:

e) Aprobar la encomienda de gestión de las siguientes actividades en favor de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa:

I. Harmonizazio Erregelamenduan aurreikusitako tarifa-izaerako aparteko errekargua kobratzeko izapideetan.

I Tramitación del cobro del recargo extraordinario de carácter tarifario previsto en el Reglamento de armonización.

II. Irisgarritasun unibertsala behar bezala betetzeko zaintza-lanetan.

II Velar por el cumplimiento de la accesibilidad universal.

III. Ibilgailuetako soinudun mekanismoak aktibatzeko beharrezkoak diren mandoen erosketan eta banaketan.

III Compra y distribución de mandos a distancia necesarios para activar los mecanismos de accesibilidad sonoros en los vehículos.

IV Harmonizazio-erregelamenduan jasotako arau-urratzeek eragindako zehapen-espedienteen izapidetzea edo tramitazioa.

IV Tramitación de los expedientes sancionadores derivados de la comisión de infracciones tipificadas en el Reglamento de armonización.

f) Emakida-kontratu berrietan harmonizazio-erregelamendua derrigorrez betetzeko beharra jasotzea.

f) Incluir la obligatoriedad del cumplimiento del Reglamento de armonización en los nuevos contratos de concesiones.

g) Ez eguneratzea aparteko errekarguaren zenbatekoa GGLAko Batzar Orokorrarekin bat etorri gabe.

g) No actualizar el importe del recargo extraordinario de carácter tarifario al margen de la Asamblea General de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

h) Harmonizazio Erregelamenduaren aldaketak onartzea, soilik GGLAren Batzar Orokorrak aurrez hala erabaki badu.

h) Aprobar modificaciones del Reglamento de armonización únicamente previo acuerdo de la Asamblea General de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

i) Udalbatzak harmonizazio Erregelamenduaren behin betiko onarpenari buruz erabakitakoa Gipuzkoako Garraioaren Lurralde

i) Comunicar a la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa el acuerdo plenario por el que se acuerda la aprobación definitiva del Reglamento de

Agintaritzari jakinaraztea, hain zuzen ere, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko Erregelamendua deritzonarena.

armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa al día siguiente del mismo."

Aurreko diktamena botazioan jarrita, etorri diren guztiek aho batez ontzat eman dute.

Sometido a votación el precedente dictamen, se aprueba por unanimidad de los/as Sres/as. asistentes.

3.- Euskararen normalizaziorako Euskararen sustapenerako Ekintza Plana. Eibarren euskara normalizatzeko Plan Estrategikoa (2014-2017) onartzeko Euskara batzorde aholkulariak egin duen proposamena.

3.- Propuesta de la Comisión Asesora de Euskara de aprobación de Plan Estratégico para la normalización del euskera en Eibar 2014-2017.

Honako diktamen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

"Ikusita, Euskara batzorde aholkulariak, *Euskararen sustapenerako Ekintza Plana. Eibarren euskara normalizatzeko Plan Estrategikoa (2014-2017)* onartzeko egin duen proposamena, udalbatzari, etorritako jaun/andreen aldeko botoekin -Abanzabalegui, Lamarain eta Juez andrearen abstentzioa izan ezik- proposamen hau egin zaio:

"Vista la propuesta de la comisión Asesora de Euskara de Plan de Acción para la promoción del euskara. Plan Estratégico 2014-2017, con el voto favorable de los señores y señoras asistentes excepto la abstención de las Sras. Abanzabalegui, Lamarain y Juez, se propone al Pleno Municipal:

ONAR DEZALA Euskararen sustapenerako Ekintza Plana. Eibarren euskara normalizatzeko Plan Estrategikoa (2014-2017)."

APRUEBE el Plan de Acción para la promoción del euskara. Plan Estratégico 2014-2017."

Aurrenik, Lamarain andreak hartu du hitza. Esaten du ona izango litzatekeela gogoratzea Plan Estrategiko hau "Euskararen Erabilera Sustatzeko Plan Orokorra"ren jarraipena dela, beste izen bat eduki arren.
2003. urtean onartu zen -dio Lamarain andreak- Euskararen Erabilera Sustatzeko Plana, eta kontuan hartu behar da 2000. urtean Eibarrek zuen euskararen erabilera % 29 ingurukoa zela, 2003 urtean bertan % 22koa eta, datuek dioskutenez, urtez urte jaitsi da erabilera % 20raino iritsi arte. Hortaz, datuek dioskutena da 2014. urtean portzentajea % 20,1ekoa dela eta 2013. urtean % 20,5ekoa.
Segitu du esaten datu horien aurrean, Udalak, eta batik bat bertako gobernu-taldeak, benetako balorazio bat egin behar duela eta datuok aztertu.

Interviene en primer lugar la señora Lamarian quien afirma que estaría bien recordar que este Plan Estratégico es una continuación del "Plan General de Promoción del Uso del Euskera", aunque tenga otro nombre.
En el año 2003, continúa, se aprobó el Plan de Promoción del Uso del Euskera y hay que tener en cuenta que en el año 2000 la utilización de euskera en Eibar era alrededor del 29%, en el propio año 2003 era del 22% y los datos nos dicen que año tras año se baja hasta volver* al 20%, y así los datos nos dicen que en el año 2014 el porcentaje es del 20,1% y en el 2013 del 20,5%.
Prosigue afirmando que ante estos datos, el Ayuntamiento y especialmente su equipo de gobierno, tienen que hacer una valoración sincera y tiene que hacer un análisis de los mismos.

Geroxeago dio, berak aitortzen duela, asko izan daitezkeela euskararen erabileran izandako jaitsiera horren faktoreak baina Udalak baduela bere erantzukizuna, badakielako nolakoak diren

Dice más adelante que reconoce que los factores en esta bajada de la utilización del euskera pueden ser varios, pero que el Ayuntamiento tiene su responsabilidad, porque conoce la

euskararen ezagutza eta euskararen erabilera eta horien artean dagoen aldea, euskaldunak eta ia-euskaldunak batuta % 60tik % 70era bitartekoak direlako eta euskara erabiltzen dutenak ostera % 2O: Udalak du datu horiei buelta emateko erantzukizuna.

Lamarain andreak dio bere Taldeak garbi duela euskaraz biziko den Eibar bat nahi duela, baina horretarako Udalaren hizkuntza-politika zehaztu behar da, etorkizunean, epe luzera, zer nahi den garbi edukitzeko eta, ahal bada, denen adostasunez edo akordioz.

Gaineratzen du diagnostiko on bat eduki behar dela, beste jardun-eremu batzuetan plan estrategikoez hitz egiten denean, diagnostiko baten inguruan hitz egin eta diagnostiko on bat egiten delako.

Kale-neurketa batzuk badaude baina horrekin ez da nahikoa, dio Lamarain andreak; esaten du datu gehiago eduki behar direla; diagnostikoa askoz sakonagoa izan behar dela.

Eta diagnostiko hori eskuratzen denean Plan Estrategiko bat egin behar da ganoraz, eta horrek jasoko ditu lehen aipatutako hizkuntza-politikak zehaztu duen helburura iristeko epe ertaineko helburuak, helburu argiak izango direnak.

Geroxeago dio dokumentuak euskara

utilización y el conocimiento del euskera, y la diferencia entre ambos, pues los euskaldunes y casi euskaldunes suman entre 60 y 70% y los que lo utilizan son alrededor del 20%, y que el Ayuntamiento tiene la responsabilidad de dar la vuelta a estos datos.

Su grupo tiene claro, prosigue, que desea un Eibar en el que se viva en euskera, pero para ello hay que definir la política lingüística del Ayuntamiento, para tener claro lo que se desea para el futuro, a largo plazo, y a ser posible, con el acuerdo de todos.

Añade que hay que disponer de un buen diagnóstico, pues cuando se habla de planes estratégicos en otros ámbitos se habla de un diagnóstico, y se hace un buen diagnóstico.

Se disponen de unas mediciones a pie de calle, prosigue, pero indica que eso no es suficiente, sino que hay que disponer de más datos y el diagnóstico tiene que ser más profundo.

Y una vez se tenga ese diagnóstico, continúa, hay que hacer un Plan estratégico con fundamento, el cual recoja los objetivos a medio plazo para llegar al objetivo definido en la mencionada política lingüística, y que estos objetivos tienen que ser claros.

Dice más adelante que en el documento

sustatu behar dela, kirol arloan bermatu behar dela, neurriak hartu behar direla, eta abar jasotzen duela, baina ez du jasotzen ez helburu argirik, eta ezta eperik ere. Gainera uste dute prozesu hau hiritarrekin batera egin behar dela, eta batik bat euskalgintza munduarekin eta hezkuntza alorreko eragileekin.

Baina hori dena egiteko, darraio, baliabideak eta bitartekoak behar dira beste plan estrategiko batzuk duten bezala. Gainera, beharrezkoa da kanpoko enpresa bat kontratatzea.

Geroxeago dio Lamarain andreak, uste bada euskara estrategikoa dela eta lehenetsi egin behar dela horretarako baliabideak eta bitartekoak ipini behar direla, eta gobernu-taldearen konpromisoa behar da.

Segitu du esaten beraiek ez diotela baietzik emango dokumentu honi, beraien iritziz plan estrategiko bat izatetik urrun dagoelako, eta Euskara batzordean ohartеman zutenean hau ez zela plan estrategiko bat, Eusko Jaurlaritzaren laguntzak jasotzeko beharrezkoa den dokumentu bat dela esan zitzaiela, eta egingo zela Plan Estrategiko bat, ganoraz. Hala ere, ordutik hona ia bi hile igaro direla eta oraindik ez dutela inongo proposamenik ikusi, ezta horren inguruko

se recoge que hay que fomentar el euskera, que hay que garantizarlo en los deportes, que hay que adoptar medidas etc., pero que no recoge ni objetivos claros, ni plazos; y que piensan además que este proceso hay que hacerlo con los ciudadanos, y sobre todo con la "euskalgintza" y los agentes de educación.

Pero para todo esto, continúa, se precisan de medios y recursos, tal como disponen otros planes estratégicos, y además es necesario contratar a una empresa externa.

Si se piensa que el euskera es estratégico y que hay que darle prioridad, dice más adelante, hay que poner los medios y los recursos y se precisa el compromiso del equipo de gobierno en ello.

Sigue afirmando que no van a apoyar este documento porque consideran que está muy lejos de ser un plan estratégico, y que cuando advirtieron en la Comisión de Euskara que esto no es un Plan estratégico, se les dijo que era un documento necesario para percibir las subvenciones del Gobierno Vasco y que se haría un Plan estratégico con fundamento, pero que han pasado casi dos meses y no han visto ninguna propuesta, ni calendario al respecto.

egutegirik ere.

Amaitzeko, Lamarain andreak esan du esandako guztiak kontuan hartuta bere Taldea abstenitu egingo dela eta, era berean, gobernu-taldearen konpromisoa eskatzen dela plan estrategiko bat diseinatzeko.

Finaliza afirmando que por todo lo indicado su Grupo se va a abstener, a la vez que solicita el compromiso del equipo de gobierno para diseñar un plan estratégico.

Ondoren Juez andreak hartu du hitza. Esaten du bere Taldea euskararen alde egiten diren gauza guztien alde dagoela, baina, aldi berean, oso kezkatuta daudela baita euskararen erabilerari eta ezagutzari buruzko datuak ikustean; beraz, beraien iritziz, neurriak hartu behar dira, baina neurri argiagoak.

Interviene a continuación la señora Juez quien afirma que su Grupo está a favor de todo lo que se haga en pro del euskera, pero que también están muy preocupados ante los datos que aparecen en lo referente a la utilización, y al conocimiento del euskera, por lo que consideran que hay que adoptar medidas, pero medidas más claras.

Gaineratzen du plan estrategiko bat erreminta egokia dela eta euskara sustatu eta indartu nahi duen udal batendako beharrezkoa. Hala ere, beraien iritziz, Plan Estrategiko hau ez da ondo aztertu, beraiei behintzat azken orduan eta presaka aurkeztu zitzaien, eta hain garrantzizkoa den hau bezalako erreminta bat onartzeko lan asko egin behar dela.

Añade que un plan estratégico es una herramienta adecuada y que es necesario para un Ayuntamiento que desee promover y reforzar el euskera; pero que consideran que este Plan estratégico no se ha analizado bien, al menos a ellos se les presentó en el último momento y con prisas; y que hay que hacer un gran trabajo para aprobar una herramienta tan importante como ésta.

Segitu du esaten datorren abenduaren 3an dela Euskararen Eguna eta jardueraz

Prosigue afirmando que el próximo día 3 de diciembre es el día del euskera* y

eta ekitaldiz betetako egun bat izango dela, baina beraiek uste dutena da urteak 365 egun dituela eta euskarak udalaren ahalegina merezi duela 365 egun horietan guztietan.

que será un día lleno de actividades, pero que piensan que el año tiene 365 días y que el euskera merece el esfuerzo del Ayuntamiento durante estos 365 días.

Juez andreak dio geroxeago plan estrategikoa erreminta garrantzitsua dela baina oraingo Plan hau motz geratu dela, teorian oinarritzen delako eta hortik praktikara igaro beharra dago.

Dice más adelante que el Plan estratégico es una herramienta importante, pero que este Plan se queda corto, pues se basa en la teoría, y hay que pasar a la práctica.

Gaineratzen du Lamarain andreak eman dituen datuak benetan kezkagarriak direla eta datu horien aurrean denek egon behar dutela adi eta erne.

Añade que los datos que ha dado la señora Lamarain son verdaderamente preocupantes y todos deben de estar alerta ante ellos.

Amaitzeko esan du bere Taldearen botoa ere abstentzioa izango dela, baina euskara maite dutela azpimarratu nahi du, euskararen alde daudela eta ahalegin handiago bat egin behar dela Plan Estrategiko sendoago bat egiteko.

Finaliza diciendo que el voto de su Grupo será también el de la abstención, resaltando que aman el euskera, que está a favor del euskera y que hay que hacer un esfuerzo mayor para disponer de un Plan Estratégico más contundente.

Ondoren Kareaga andreak hartu du hitza. Hasteko esaten du udalak, 2003. eta 2010. urteen artean Euskara batzordea zuela Plan Estrategikoren jarraipena egiteko eta orduko Euskara Batzordeak hainbat eragile bildu zituela: enpresak, kultura eta kirol elkarteak, ikastetxeak, dendak eta alderdi politikoen eta

Interviene a continuación la Sra. Kareaga y comienza diciendo que el Ayuntamiento entre el año 2003 y 2010 tuvo su propia comisión de euskera*** para hacer un seguimiento del Plan estratégico y que esta Comisión de Euskera reunió a numerosos agentes como empresas, asociaciones culturales

sindikatuen ordezkariak.

y deportivas, centros escolares, comercios y representantes de partidos políticos y sindicatos.

Orain, 2014. urtean, Eusko Jaurlaritzak berak finkatu ditu udal plan estrategikoen jarraibideak eta udaletara helarazi ditu. Plan hau Eusko Jaurlaritzak diseinatu duen marko horretara egokituta egin da. Gaineratzen du Plan horretan azaltzen direla landu behar diren helburu nagusiak, Euskara sailak diseinatutako jarduerekin eratu eta osatzen direnak.

Ahora en el 2014, continúa, el Gobierno Vasco ha marcado las directrices de los planes estratégicos municipales y los ha hecho llegar a los ayuntamientos, y este Plan se hace adecuándolo al marco diseñado por el Gobierno Vasco. Añade que en ese Plan figuran los objetivos principales sobre los que hay que trabajar y que lo conforman las actuaciones diseñadas por el Departamento de Euskera.

Kareaga andreak baieztatu du ez dela inolako aterik itxi, baina egiteko horiek landu beharrekoak direla eta, udal barruan euskararen erabilerari buelta eman bazaio, orain hori dena kalera eramatea tokatzen dela.

Prosigue afirmando que no se cierra ninguna puerta, pero que éstas son actuaciones que hay que trabajarlas y que si se ha dado la vuelta a la utilización del euskera dentro del Ayuntamiento; ahora toca llevar esto a la calle.

Geroxeago dio Euskaren normalizaziorako Ordenantzari azken ukituak ematen ari zaizkiola; ildo eta bide asko ireki direla; Eusko Jaurlaritzak finkatzen dituela helburuak aurkezteko epeak. Hor daudela islatuta urte batzuetan egindakoak, eta elementu berririk agertzen bada, zalantzarik gabe, beraiek hemen egongo direla horiek burutzeko.

Dice más adelante que falta por finalizar la Ordenanza de normalización del Euskera, que se han abierto numerosas líneas y caminos, que el Gobierno Vasco fija los plazos para presentar los objetivos, que ahí están reflejados los que se han realizado en varios años, y que si aparecen nuevos elementos, sin duda estarán aquí para llevarlos a cabo.

Azkenik, irizpena edo diktamena

Finalmente sometido a votación el

botaziopean jarrita, onartu egin da emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano Ruiz de la Torre (PSE-EE), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Castro Sánchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU), Juez Garmendia, Zuloaga Alberdi, Balenziaga Gisasola, Zorrakin Berrizbeitia, (EAJ-PNV).

<u>4.- Alegazioak, Eibarko hirian ibilgailuen aparkamendu-denbora mugatua arautzeko Ordenantzaren aldaketari emandako hasierako onarpenari aurkeztu zaizkionak.</u>

Honako diktamen hau irakurri da:

"2014ko irailaren 29an, Udalbatzak erabaki zuen hasierako onarpena ematea Eibarko hirian ibilgailuen aparkamendu-

dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano, Ruiz de la Torre (PSE-EE), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Castro Sánchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU), Juez Garmendia, Zuloaga Alberdi, Balenziaga Gisasola, Zorrakin Berrizbeitia (EAJ-PNV).

<u>4.- Alegaciones presentadas ante la aprobación inicial de la Ordenanza Reguladora de Aparcamiento, limitado en el tiempo, de vehículos.</u>

Se da lectura al siguiente dictamen:

"Con fecha 29 de septiembre de 2014, el Pleno Municipal acordó aprobar inicialmente la modificación de varios

denbora mugatua arautzeko Ordenantzaren aldaketari.

artículos de la Ordenanza Reguladora de aparcamiento limitado en el tiempo de vehículos en la ciudad de Eibar.

2014ko urriaren 9an 192. zenbakiko Gipuzkoako Buletin Ofizialean eman zen argitara hasierako onarpenaren iragarkia eta 30 eguneko epea ireki zen bidezkoak irizten ziren alegazioak eta iradokizunak aurkezteko.

El 9 de octubre de 2014, se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 192 el anuncio de la aprobación inicial abriéndose el correspondiente plazo de 30 días para presentar las alegaciones y sugerencias pertinentes.

2014ko azaroaren 10ean, Elkartuk (Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Gipuzkoa/Gipuzkoako Gutxitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailea) alegazio-idatzia aurkeztu zuen ibilgailuen aparkamendu-denbora mugatua arautzeko Ordenantzari. Hauxe zioen:

Con fecha 10 de noviembre de 2014, se presentan por parte de Elkartu (Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Gipuzkoa/Gipuzkoako Gutxitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailea) escrito de alegaciones a la modificación de la Ordenanza Reguladora de aparcamiento limitado de vehículos, señalan lo siguiente:

1.- Beharrezkotzat ikusten dute ezarritako ordu-muga horretan salbuespen bat jasotzea mugikortasun murriztuko pertsonentzat gordetako aparkaleku batean txartela erabilita -abenduaren 5eko 256/2000 Dekretuak aurreikusitakoa- aparkatuz gero. Aipatutako dekretu horrek, ibilgailua aparkalekuan uzteko ezinduendako txartela emateko arauak ezartzen ditu.

1.- Consideran necesario recoger una excepción a la limitación horaria establecida para aquellos casos en los que se estacione en una plaza reservada para personas con movilidad reducida haciendo uso de la tarjeta prevista en el Decreto 256/2000, de 5 de diciembre, por el que se regula la tarjeta de estacionamiento para personas con discapacidad.

2.- Beraien iritziz, mugikortasun murriztuko pertsonentzat gordetako aparkalekuetan aparkatzeak ez luke sortu behar inongo tasa ordaindu beharrik, baldin eta abenduaren 5eko 256/2000 Dekretuak ezarritako betekizunak edo baldintzak betetzen badira.

2.- Consideran que el estacionamiento en las plazas reservadas para personas con movilidad reducida no debería generar la obligación de abonar tasa alguna, siempre que se cumplan las obligaciones establecidas en el Decreto 256/2000, de 5 de diciembre.

3.- Beraien iritziz aparkalekuko ticketa eskuratzeko obligazioa kendu egin beharko litzateke; denbora amaitu ondoren ibilgailua erretiratzeko obligazio hori ere kendu egin beharko litzaieke baita mugikortasun murriztuko pertsonendako gordetako aparkaleku batean aparkatzen duten ezinduei.

3.- Consideran que debería eximirse de la obligación de proveerse de un ticket de aparcamiento y de la obligación de proceder a la retirada del vehículo una vez que expiré el tiempo a las personas con discapacidad que estacionen en una plaza reservada a personas con movilidad reducida.

4.- Beharrezkotzat ikusten dute 7. artikuluan –salbuetsitako ibilgailuak- ondoko kasu hau gehitzea:

4.- Consideran necesario añadir a en el artículo 7 donde se regulan los vehículos excepcionados el siguiente supuesto:

Mugikortasun murriztuko pertsonentzat gordetako aparkaleku batean, txartela erabilita -ibilgailua aparkalekuan uzteko ezinduendako txartela, abenduaren 5eko 256/200 Dekretuak arautu eta Europako batasuneko estandarrari egokitzen zaiona- aparkatzen duten ibilgailuak.

Los vehículos que estacionen en las plazas reservadas para personas con movilidad reducida haciendo uso de la tarjeta prevista en el Decreto 256/200, de 5 de diciembre, por el que se regula la tarjeta de estacionamiento para personas con discapacidad y se adapta al modelo comunitario.

Udaltzaingoko teknikari juridikoak

Se da cuenta del informe emitido por la

egindako txostenaren berri eman da, eta aurreko alegazio horiei buruz hauxe jasotzen du:

1.- Mugikortasun murriztuko pertsonendako aparkatzeko ordu-muga hori kentzea.

Aurrenik esan behar da Eibarko udalak bere esku dituen neurri guztiak hartzen dituela, ezintasunagatik mugitzeko arazo larriak dituzten pertsonen ibilgailu-automobilak errazago aparka dezaten.

Denbora mugatuko aparkalekuak arautzeko Ordenantzari dagokionez esan behar da horren helburua, hirian, ibilgailuen aparkaleku-txandaketa lortzea dela eta leku zehatz bi bakarrik hartzen ditu, hots, Errebaleko parkinga eta Toribio Etxebarria kalea (09:00-13:00), berez aparkaleku erabilera hutsekoak ez direnak.

Toribio Etxebarria kalean mugatutako eremua, oinezkoek bakarrik erabiliko dute eguerdiko ordu 1etatik biharamuneko goizeko 9rak arte. Errebaleko parkingean debekatuta dago aparkatzea eguazten

Técnica Jurídica de la Policía Municipal , que en relación a las precedentes alegaciones recoge:

1.- Excepcionalidad a la limitación horaria de aparcamiento para las personas con movilidad reducida.

En primer lugar cabe señalar que el Ayuntamiento de Eibar adopta cuantas medidas le son posibles con el fin de facilitar el estacionamiento de los vehículos automóviles pertenecientes a personas con problemas graves de movilidad por razón de su discapacidad

En cuanto a la Ordenanza Reguladora de aparcamiento, limitado en el tiempo de vehículos cabe señalar que su objetivo es conseguir una rotación de vehículos en la ciudad y abarca únicamente a dos espacios en concreto, al parking de Errebal y la calle Toribio Etxebarria (de 09:00h a 13:00h), que no tienen un uso exclusivo de aparcamiento.

La zona delimitada, en Toribio Etxeberria a partir de la 1 de mediodía hasta las 9 de la mañana del día siguiente se convierte en una zona exclusivamente de uso peatonal y en el parking de

edo asteazken guztietan, gaueko 12etatik arratsaldeko 4rak arte, asteroko kale-azoka edo merkatu egunean.

Errebal el aparcamiento queda prohibido todos los miércoles de 00:00h hasta las 16:00h para que se lleve acabo el mercadillo semanal.

Beraz, erabilera askotarako lekuez ari gara hitz egiten, aparkaleku-erreserba espezifikorik egin ezin den lekuez; eta horrela, leku horri ematen zaion erabilera-txandaketa hiritar guztiendako da hobekuntza eta mesede, eta horrek ez du esan nahi, inolaz ere, mugikortasun murriztuko pertsonei tratu diskriminatzailerik eskaintzen zaienik.

Por lo tanto estamos hablando de espacios polivalentes en los que realizar reservas especificas de aparcamiento no es factible, y el uso rotacional que se le da al espacio supone una mejora para todos los ciudadanos, y en ningún caso supone un trato discriminatorio para las personas con movilidad reducida

Esandako leku horietatik kanpo, badaude mugikortasun murriztuko pertsonen premiak asetzen dituzten aparkaleku-erreserba espezifikoak edo zehatzak.

Fuera de estos espacios existen reservas específicas de estacionamiento que cubren las necesidades de las personas con movilidad reducida.

2.- Mugikortasun murriztuko pertsonak tasa ordaintzetik kanpo uztea edo salbuestea.

2.- Excepcionar el devengo de la tasa a las personas con movilidad reducida.

Bigarren alegazioari dagokionez, hauxe aipatu behar da: gaur egun, denboran mugatutako aparkalekua arautzen duen Ordenantzak mugatzen dituen alde horietan aparkatzeak inori ez diola inongo tasarik ekartzen. Beraz, egunen baten honen inguruko tasaren bat ezarriko balitz, legokiokeen Ordenantza fiskalaren bidez

En cuanto a la segunda de las alegaciones cabe señalar que en la actualidad el aparcamiento en las zonas delimitadas por la Ordenanza Reguladora de aparcamiento limitado en el tiempo no devenga tasa alguna para ningún ciudadano. Por lo tanto si en alguna ocasión se estableciesen tasas al

ezarriko litzateke, eta orduantxe aurkeztu beharko zenituzkete bidezkoak irizten zaizkizuen alegazioak, mugikortasun murriztuko pertsonek inongo tasarik ordaintzeko obligaziorik ez izateko salbuespena ezartzeko xedez.

respecto sería a través de la correspondiente Ordenanza Fiscal, momento en el cual deberían presentar las alegaciones que considerasen oportunas con el fin de establecer la excepción de no generar la obligación de abonar tasa alguna, para las personas con movilidad reducida

3.- Aparkalekuko ticketa eskuratzeko obligaziorik ez izatea eta, denbora amaitu ondoren, ibilgailua erretiratzeko obligazio hori ere kentzea.

3.- Eximirse de la obligación de proveerse de un ticket de aparcamiento y de la no obligación de proceder a la retirada del vehículo una vez que expiré el tiempo

Ticketa ez eskuratzea eta denbora amaitu ondoren ibilgailua ez erretiratzea, eskaera bi horiek, bai bata eta bai bestea, ezin dira bidezkoak izan. Ticketa eskuratu ezean ezingo litzateke aparkalekuaren kontrol onik eta zehatzik eraman; eta, bestalde, baimendutako denbora hori igaro ondoren ibilgailua erretiratuko ez balitz, denbora aldetik mugagabea izango litzatekeen aparkalekua ahalbidetuko luke edo aparkatzeko lekua gordeta izatea. Egitate horiek biak Ordenantzak berez duen helburuaren kontra joango lirateke, izan ere, ordenantzak, Eibarko hirian aparkaleku-txandaketa izatea baino ez baitu helburu.

Tanto como la excepcionalidad de proveerse de ticket como la de la retirada del vehículo una vez expirado el plazo no pueden ser procedentes. El no proveerse de ticket impediría llevar un optimo control del aparcamiento, y por otro lado si no se retirase el vehículo en el tiempo autorizado propiciaría un aparcamiento indefinido en el tiempo o una reserva de estacionamiento, hechos estos que irían en contra de la propia finalidad de la Ordenanza que no es otra que la rotación de aparcamiento de la ciudad de Eibar.

4.- Mugikortasun murriztuko pertsonen ibilgailuak Ordenantzaren aplikaziotik kanpo uztea, salbuetsitako ibilgailu legez.

4.- Recoger como vehículo excepcionados de la aplicación de la Ordenanza los de las personas con movilidad reducida

Aparkaleku mugatuko Ordenantza arauemaileak bere baitan hartzen dituen mugaketa-alde horiei ematen zaien erabilera-mota ikusita, baimentzen diren salbuespen bakarrak hauek dira: gidaria bertan izatea eta hiritarren segurtasun kasuak, horiek denak zerbitzu publikoak izanik. Beraz, atal hori ere ezingo litzateke onetsi, eskatu dena ez delako horrelako kasu bat.

Debido al tipo de utilización que se les da a las zonas de limitación que abarca la Ordenanza Reguladora de aparcamiento limitado, las únicas excepciones que se autorizan son las que el conductor este presente y los casos de seguridad ciudadana, siendo todos ellos servicios públicos. Por lo tanto tampoco cabria estimar este punto al no ser un supuesto de este tipo.

Elkar iritziak eman ondoren, etorritako jaun/andre guztien aldeko botoarekin eta Lamarain eta Abanzabalegui andreen abstentzioarekin, udal osoko bilkurari ondoko proposamen hau egiten zaio: Udaltzaingoko teknikari juridiko andrearen txostenean jasotako arrazoibideak bereak egin eta erabaki hau har dezala:

Tras un cambio de impresiones, con el voto favorable de los señores y señoras asistentes, y la abstención de las señoras Lamarian y Abanzabalegui; se propone al Pleno municipal que, asumiendo los argumentos recogidos en el informe de la Técnica Jurídica de la Policía Municipal, acuerde:

Aurrena: Eibarko hirian ibilgailuen aparkamendu-denbora mugatua arautzeko Ordenantzaren artikulu batzuen aldaketari, Udalbatzak,2014ko irailaren 29an egindako bilkuran, hartutako erabakiz

Primero: desestimar las alegaciones presentadas por la Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Gipuzkoa (Elkartu) a la aprobación inicial de la

eman zion hasierako onespenari aurkeztu dizkion alegazioei EZETZA EMATEA.

modificación de varios artículos de la Ordenanza Reguladora de Aparcamiento Limitado en el tiempo de Vehículos en la Ciudad de Eibar, por acuerdo de pleno municipal de 29 de septiembre de 2014.

Bigarrena: behin betiko onarpena ematea Eibarko hirian ibilgailuen aparkamendu-denbora mugatua arautzeko Ordenantzaren artikulu batzuen aldaketari, 2014ko irailaren 29ko udal osoko bilkurak erabakia.

Segundo: aprobar definitivamente la modificación de varios artículos de la Ordenanza Reguladora de Aparcamiento Limitado en el tiempo de Vehículos en la Ciudad de Eibar, acordada por acuerdo de pleno municipal de 29 de septiembre de 2014.

Hirugarrena: Eibarko hirian ibilgailuen aparkamendu-denbora mugatua arautzeko Ordenantzaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara ematea."

Tercero: Publicar el texto integro de la Ordenanza Reguladora de Aparcamiento Limitado en el tiempo de Vehículos en la Ciudad de Eibar en el Boletín Oficial de Gipuzkoa."

Abanzabalegui andreak hartu du hitza eta esaten du Elkartuk egindako alegazioak aztertuta, hauxe ikusi dutela: batzuk ez dutela zentzurik, esate baterako, tasak ez ordaintzearenak, Eibarren ez delako tasarik kobratzen orduz mugatutako aparkaldi honengatik. Hala ere, dio, horrek ez du esan nahi alegazio guztiei ezetza eman behar zaienik.
Segitu du esaten, bere iritziz, ez dela gauza berdina aparkaldia ordu bitik ordu bira aldatzea eta ticketa jasotzea pertsona

Interviene la señora Abanzabalegui quien afirma que analizadas las alegaciones efectuadas por Elkartu ven que algunas no tiene sentido, como la de no abonar las tasas, pues en Eibar no se cobra ninguna tasa por este aparcamiento limitado; pero que ello no quiere decir que haya que desestimar todas las alegaciones.
Sigue afirmando que a su parecer, no es lo mismo la disposición de una persona normal que la de una persona que tiene

normal batentzat eta ezintasunen bat duen pertsona batentzat. Beraz, bere Taldearen iritziz, ezintasunen bat duten pertsona horien bizimodua hobetzeko Elkartuk egin dituen alegazio horiek aztertu egin beharko lirateke entitate horrekin, era honetako araudiren bati buruzko akordio batera heltzeko.
Amaitzeko esan du akordio batera heltzeko aukera dagoenez, bere Taldea abstenitu egingo dela.

Alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du udalak ezinduen kolektiboarekin hainbat gairen inguruan jardun duela berbetan, eta oso jakinekoak diren txandakako aparkaleku batzuetan salbuespenik ez izatea –izan ere, ordu jakin batzuetarakoak eta doakoak baitira- distortsiorik ez izateko. Gainera, dio, horrekin ez zaie inongo kalterik egiten ezinduei, izan ere inguruan aparkaleku iraunkorrak izateko aukera baitute ticketa hartzen ibili beharrik gabe.

Gaineratzen du akordio-bide batera heltzeko ahalegina egin daitekeela baina Errebaleko aparkalekuak denbora daramala funtzionatzen eta elkarte horrek ez duela ezer planteatu horren inguruan;

impedimento, a la hora de cambiar el aparcamiento cada dos horas y recoger el ticket; por lo que su Grupo considera que, para mejorar la vida de estas personas, se deberían de analizar estas alegaciones de Elkartu, con dicha entidad, con vistas a llegar a un acuerdo sobre una normativa de este tipo.
Finaliza afirmando que como ven que es posible el llegar a un acuerdo, su grupo se abstendrá.

Interviene el señor Alcalde quien afirma que el Ayuntamiento ha tratado con el colectivo de minusválidos temas variados y múltiples, y que el hecho de evitar que no haya excepcionalidades en unos parquines rotatorios muy específicos, pues lo son en un horario concreto y gratuitos, supone evitar una distorsión, sin que además, se perjudique a los minusválidos, en tanto en cuanto tienen otras alternativas en el entorno de tener un aparcamiento permanente y sin necesidad de recoger ticket.
Añade que se puede intentar llegar a una vía de acuerdo, pero que el parquin de Errebal lleva funcionado tiempo, y esta asociación no ha planteado nada al respecto, que además lo hace desde

gainera, Donostiatik egiten duela eta hemen egin nahi den gauza bakarra aparkaleku-mota hori Toribio Etxebarria kalera hedatzea dela.

Donosti, y que aquí únicamente se trata de extender este tipo de aparcamiento a la calle Toribio Etxebarria.

Abanzabalegui andreak dio berak onartzen duela elkarte horrek alegazio horiek egiterakoan beste leku batzuetan aurkeztu dituen modu berean aurkeztu dituela, baina horretaz berba egitea ez dagoela soberan, eta Gipuzkoako elkarte honekin edo Eibarkoekin akordio batera hel daitekeelakoan daudela.

Indica la señora Abanzabalegui que acepta que esta asociación ha planteado estas alegaciones de forma similar a las presentadas en otros lugares; pero que el hablar no está de sobra, y que creen que se podría llegar a un acuerdo con esta Asociación de Gipuzkoa, o con las de Eibar.

Irizpena edo diktamena botaziopean jarrita onartu egin da. Hona hemen emaitza:

Sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano Ruiz de la Torre (PSE-EE), Juez Garmendia, Zuloaga Alberdi, Balenziaga Gisasola, Zorrakin Berrizbeitia (EAJ-PNV), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Votos afirmativos: Alcalde, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano, Ruiz de la Torre (PSE-EE), Juez Garmendia, Zuloaga Alberdi, Balenziaga Gisasola, Zorrakin Berrizbeitia (EAJ-PNV), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Castro Sánchez, Novoa

Abstenciones: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Castro Sánchez, Novoa

Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU).

Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU).

Obra, Hirigintza eta Ingurumen Batzordetik.

De la Comisión de Trabajo de Obras, Urbanismo y Medio Ambiente.

1.- Hasierako onarpena ematea Eibarko Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren 5. aldaketari, hirigintza-arauen artikulu batzuei dagokiena.

1.- Aprobación inicial de la 5ª modificación del Plan General de Ordenación Urbana de Eibar referida a varios artículos de las normas urbanísticas.

Honako diktamen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

"Eibarko Herriaren Antolamendurako Plan Orokorrari behin betiko onarpena eman zion Gipuzkoako Foru Aldundiaren Diputatuen Kontseiluak 2006ko abenduaren 12an egindako bilkuran; eta haren testu bateratua 2007ko abenduaren 18ko Diputatuen Kontseiluak onartu zuen, 2008ko urtarrilaren 22ko Gipuzkoako BULETIN OFIZIALean argitara eman zena.

"El Plan General de Ordenación Urbana de Eibar fue aprobado definitivamente por acuerdo del consejo de diputados de la Diputación Foral de Gipuzkoa de 12 de diciembre de 2006, y su texto refundido fue aprobado por el acuerdo del Consejo de Diputados de 18 de diciembre de 2007, publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 22 de enero de 2008.

Beraz, 6 urte izan dira Plana indarrean sartu zenetik igaro direnak; horregatik, Planaren erregulazioa gaurkotzea beharrezkoa egiten da premia batzuei erantzuteko eta, denbora tarte honetan ikusi diren akats batzuk zuzendu ahal

Han transcurrido, por tanto, 6 años desde su entrada en vigor, y se hace necesario ir actualizando su regulación para responder a algunas necesidades y para corregir algunas deficiencias detectadas en este tiempo.

izateko.

Oraingo honetan, egokitu eta aldatu egiten dira hirigintza-arauen artikulu batzuk: kasu batzuetan, interpretazio-arazoak sortu dituztelako; beste batzuetan, zaharkituak geratu direlako. Badaude baita Eibarko hiriaren errealitateari ondo egokituak ez daudela egiaztatutako beste artikulu batzuek ere.

En este caso se trata de adaptar y modificar algunos de los artículos de las Normas Urbanísticas que han presentado problemas de interpretación o han quedado desfasados o se ha demostrado que no están bien adaptados a la realidad de la ciudad de Eibar.

Aldaketa hau 2/2006 Legearen 103. artikuluak arautzen dituenetakoa da eta bere 2. eta 3. ataletako aurreikuspenak aplikatzen zaizkio. 2/2006 Legearen 53. artikuluak zehazten ditu egiturazko hirigintza-antolamendua, eta hori irakurrita atera daitekeen ondorioa hauxe da: aldaketa honen edukiak ez direla hor sartzen, beraz, aldaketa puntual honen tramitazioa, antolaketa xehakatuaren baliabideen tramitazioari berezkoak zaizkion arauetara egokitu behar da.

La presente modificación es de las reguladas por el artículo 103 de la ley 2/2006, y se le aplican las previsiones de sus apartados 2 y 3. El artículo 53 de la ley 2/2006 define las materias consideradas como ordenación urbanística estructural, de cuya lectura se puede deducir que los contenidos de la presente modificación no forman parte de la misma, por lo que la tramitación de la presente modificación puntual deberá ajustarse a las reglas propias de la tramitación de los instrumentos de ordenación pormenorizada.

2/2006 Legearen 85.3 artikuluak, xedapen berrien ondorioz indarreko hirigintza-araubidean aldaketak izan dituzten eremuetarako lizentziak emateko aukera eteteari dagokionez aurreikusten duenari dagokionean, Aldaketa honen edukia zein den kontuan hartuta, etete

En cuanto a lo previsto en el artículo 85.3 de la ley 2/2006 respecto a la suspensión de licencias en los ámbitos en las que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente, dado el contenido de la presente Modificación

horrek, erabaki honen xede den Aldaketak zuzenean eragiten dien eraikinei, instalazioei edo erabilerei bakarrik eragingo die, eta etete horrek, gehienez ere, urte biko epea izango du, edo Aldaketa behin betikoz onartu artekoa.

dicha suspensión sólo se referirá a las edificaciones, instalaciones o usos que estén directamente afectadas por la Modificación objeto de este acuerdo, y se extenderá por un plazo máximo de dos años o hasta la aprobación definitiva de la misma.

Aldaketa puntual bat denez, egiturazko hirigintza-antolamenduari dagozkion gaiak ez dituena, HAPO Aldatzeko proposamenak ez ditu hirigintzaren eta lurzoruaren 2/2006 Legearen 62. artikuluak aurreikusitako dokumentu guztiak: Justifikaziozko Memoria batera mugatzen da; eta aldaketa bat denez, horren eraginpean dauden Hirigintza Arauak jasotzen ditu, indarrean dagoen testua eta aldaketarako proposamena jasota.

Al tratarse de una Modificación puntual que no contiene materias relativas a la ordenación urbanística estructural la propuesta de Modificación del PGOU no contiene todos los documentos previstos en el artículo 62 de la Ley 2/2006 de suelo y urbanismo, limitándose a una Memoria justificativa, y al tratarse de una modificación, las Normas Urbanísticas afectadas, recogiéndose el texto vigente y la propuesta de modificación.

Espedienteari lege-aholkulariak egin duen aldeko txostena lotuta, Hirigintza eta Obra lan batzordeak, Eneko Andueza, Ana Rodriguez, Mª Jose Telleria, Miren Gallastegui, Josu Cristobal, Eva Juez, Igor Aldalur eta Carmen Larrañaga zinegotzi jaun/andreen aldeko botoekin, udalbatzari, erabaki hau hartzeko proposamena egin dio:

Incorporado al expediente el informe favorable emitido por el Asesor Jurídico, la Comisión de Trabajo de Urbanismo y Obras, con los votos a favor de los asistentes D. Eneko Andueza, Dª Ana Rodriguez, Dª Mª Jose Telleria, Dª. Miren Gallastegui, D. Josu Cristobal, Dª Eva Juez, D. Igor Aldalur y Dª Carmen Larrañaga propone al Pleno Municipal acuerde:

Aurrena: Hasierako onarpena ematea

Primero: Aprobar inicialmente la 5ª

Eibarko Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren 5. aldaketari, hirigintza-arauen artikulu batzuei dagokien aldaketa.

modificación del Plan General de Ordenación Urbana de Eibar referida a varios artículos de las normas urbanísticas

Bigarrena: Onartutako dokumentua jen-daurrean uztea; eta horretarako, Gipuz-koako ALDIZKARI OFIZIALean eta baita hedapen handieneko egunkarian edo egunkarietan ere iragarkiak kaleratuko di-ra. Epea 30 egunekoa izango da azken argitalpenetik zenbatuta, horrela, interesatuta dagoen edozein pertsonak bidezkotzat deritzon alegazioak aurkeztu ahal izango ditu.

Segundo: Someter el documento aprobado a exposición pública mediante la publicación de sendos anuncios en el Boletin Oficial de Gipuzkoa y en el diario o diarios de mayor tirada, por un plazo de treinta días a partir de la última publicación para que cualquier persona interesada pueda presentar las alegaciones que tenga por oportunas.

Hirugarrena: Hasierako onespenaren era-bakiak eten egingo ditu onespen, baimen eta lizentzia mota guztiak urte biko (2) epean -edo behin betiko onarpena eman arte- erabaki edo akordio honen xede den Aldaketak zuzenean eragindako eraikin, instalazio edo/eta erabileretan eta aurrei-kusitako xedapen berrien ondorioz inda-rreko hirigintza-araubidean aldaketak izango dituztenak."

Tercero: El acuerdo de aprobación inicial determinará la suspensión, por el plazo de dos años, o hasta la aprobación definitiva, del otorgamiento de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias en las edificaciones, instalaciones y/o usos directamente afectadas por la Modificación objeto de este acuerdo y para las que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente."

Aurreko diktamena botazioan jarrita, etorri diren guztiek aho batez ontzat eman dute.

Sometido a votación el precedente dictamen, se aprueba por unanimidad de los/as Sres/as. asistentes.

4. ATALA. Premiak

Ez da presakotzat tratatu beharreko ezeren berri eman.

PUNTO 4º Urgencias

No se da cuenta de ningún asunto a ser tratado como urgencia.

5. ATALA

EAJ-PNV Udal Taldeak Eibarko Udalbatzaren Bilkuran aurkezten duen Mozioa, GI-3950 errepidearen bitartez Eibarko hiri-gunea eta Milaflores auzoa lotzen dituen Eibarko Arratebide kalean oinezkoentzako irisgarritasun eta segurtasun eta irisgarritasun neurririk gabe.

PUNTO 5º

Moción presentada por el Grupo Municipal EAJ-PNV al Pleno Municipal de Eibar, en relación a la redacción del proyecto y el estudio de las medidas de seguridad y accesibilidad para los viandantes en la calle Arratebide que, a través de la carretera GI-3950, une el barrio Milaflores con el centro urbano de Eibar.

Idazkariak honako testu hau irakurri du:

La Secretaria da lectura al siguiente texto:

"AZALPENA

"EXPOSICIÓN

Eibarko Milaflores auzoan bizi diren biztanleek Arratebide kalea hartu eta GI-3950 errepidetik pasa beharra daukate, baita zeharkatu beharra ere, beraien etxeetara iristeko. Gipuzkoako foru

Los habitantes que viven en el barrio Milaflores de Eibar tienen que coger la calle Arratebide y pasar por la carretera GI3950, y también tienen que cruzarla, para llegar a sus casas. Es una carretera

Aldundiak kudeatzen duen errepidea da, eta oinezko eta ibilgailu ugari pasa arren, tarte handi batean espaloirik ere ez dago; ondorioz, oinezkoek errepidetik pasa beharra daukate, ibilgailu artean, inolako segurtasun eta irisgarritasun neurririk gabe.

que gestiona la Diputación Foral de Gipuzkoa, y a pesar de ser una zona muy transitada por viandantes y vehículos, en un gran tramo no hay ni aceras, por lo que los peatones tienen que andar por la misma carretera, entre vehículos, sin seguridad alguna ni medidas de accesibilidad.

Horrez gain, Milaflores auzora iristeko, GI-3950 errepidea zeharkatu beharra daukate, inolako bide-seinalerik gabe (ez zebra-bide, ez semaforo, ez ezer), ibilgailuak azkar pasatzen diren arren.

Aparte de ello, para llegar al barrio Milaflores tienen que cruzar la GI-3950 que no dispone de señal alguna de tráfico (ni pasos de cebra, ni semáforos, nada de nada) a pesar de que los vehículos circulan rápido.

Erraz uler daiteke zer nolako arriskua suposatzen duen edonorentzako, eta bereziki, bertatik pasatzen diren adin txikiko eta adinduentzako, espaloirik gabeko errepide honetatik pasatzeak eta zeharkatu beharrak, inolako bide-seinalerik gabe, egunero.

Es fácilmente entendible el peligro que supone para cualquier persona, y principalmente, para los menores y gente de edad avanzada, el tener que pasar y cruzar por dicha carretera, diariamente, sin ninguna señal de tráfico.

MOZIOA

MOCIÓN

Eibarko Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio GI-3950 errepidean, Arratebide kalearen bitartez Eibarko hiri-gunea eta Milaflores auzoa lotzen dituen tartean, oinezkoentzako irisgarritasun eta segurtasun beharren

El Ayuntamiento en Pleno de Eibar solicita a la Diputación de Gipuzkoa que realice un estudio sobre las necesidades de accesibilidad y seguridad de los viandantes en el tramo de la carretera BI – 3950 que une el casco urbano de

inguruko azterketa bat egin dezan, eta neurri horiek jasoko dituen proiektu bat idatzi dezan hiru hilabeteko epean, lehenbailehen beharrezko diren espaloi, semaforo, zebrabide, abiadura murrizgailu eta abarrak jar daitezen.

Eibar con el barrio milaflores por la calle Arratebide, y que redacte un proyecto que recoja las citadas medidas en el plazo de tres meses, para que se coloquen cuanto antes las aceras, semáforos, pasos de peatones, reductores de velocidad y cuanto sea necesario.

Eibarko Udalak akordio honen berri emango die Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Gipuzkoako Batzar Nagusiei."

El Ayuntamiento de Eibar dará cuenta de este acuerdo a la Diputación Foral de Gipuzkoa y a las Juntas Generales."

Juez andreak hartu du hitza eta esaten du Eibarko bizilagun guztiek eduki beharko lituzketela eskubide eta betebehar berberak, eta oraingo kasu honetan Arratebiden eta Miraflores auzoan bizi diren eibartarrek beraien eskubideak mugatuta dituztela segurtasun eta irisgarritasun faltagatik.
Gaineratzen du bizilagun guzti horiek egunero atera behar izaten direla errepidera, horrek duen arriskuarekin; gainera, errepide horretan alde batetik bestera pasatzeko, zebrabiderik ere ez dute.
Gaineratzen du, bere Taldeak, mozio honen bidez -Batzar Nagusietan ere aurkeztu duena- hauxe eskatzen duela: akordio bat hartzea, Foru Aldundiak, gai honetan eskumena duen erakundeak,

Interviene la señora Juez quien afirma que todos los vecinos y vecinas de Eibar deberían de tener los mismos derechos y obligaciones, y que en este caso los eibarreses e eibarresas que viven en Arrate Bide y Miraflores tienen sus derechos limitados por falta de seguridad y de accesibilidad.
Añade que estos vecinos todos los días tienen que invadir la carretera, con el riesgo que esto conlleva, y tampoco tienen un paso de cebra para pasar de un lado al otro de dicha carretera.

Prosigue indicando que su Grupo solicita mediante esta Moción la adopción de un acuerdo que también ha presentado en Juntas Generales para que la Diputación, institución competente,

arazo horri konponbidea ahalik eta azkarren eman diezaion.

solucione este problema cuanto antes.

Juez andreak dio "mea culpa" ere badela, arazo hori askoz lehenago konponduta egon beharko litzatekeelako, baina beraien iritziz Udala denez herritarrengandik hurbilen dagoen erakundea, arazo hau ahalik eta azkarren konpontzeko bidea auzoko bizilagunei errazteko obligazioa duela.

Entonando el "mea culpa" porque esto tendría que haber estado solucionado mucho antes, concluye, consideran que el Ayuntamiento como la institución más cercana para los vecinos y vecinas tiene la obligación de facilitarles la vía para que este problema se arregle cuanto antes.

Ondoren Larrañaga andreak hartu du hitza. Esaten du, Juez andreak esan duen bezala, hau lehenagotik egon behar zela konponduta; eta berak horrela esan ziola Juez andreari Bozeramaleen Batzarrean, bere iritziz, beste behin ere, mozio elektoralista bat delako, arazo hori dagoelako ez orain, duela lau, bost edo sei urtetik baizik, eta une hartan foru-gobernuan zegoen alderdiak ez zion arazoari ekin.

Interviene a continuación la señora Larrañaga quien afirma que la señora Juez ya ha dicho que esto tenía que estar arreglado antes, y que así se lo dijo en Junta de Portavoces porque le parece, una vez más, es una moción electoralista; ya que este mismo problema existe desde hace cuatro, cinco o seis años, y no se le hincó el diente por el partido que estaba gobernando en aquél momento.

Gaineratzen du berak aitortzen duela: mozio honi ezin zaio kontrako botorik eman, baina aurkezteko mementoa eta EAJ-PNVk hor esandakoa egiteko izan dituen urte guztien ondoren, berari harridura apur bat sortzen diola.

Añade que reconoce que es una moción a la que no se puede votar en contra, pero que el momento de presentarla y después todos los años que ha tenido el PNV; le choca un poco.

Amaitzeko esaten du, edozein modutan ere, bere Taldeak aldeko botoa emango duela.

Finaliza afirmando que de todas formas, su Grupo votará a favor.

Berriro Juez andreak hartu du hitza. Esaten du, hala dela, arazoari konponbidea askoz lehenagotik eman ziezaiokeela, baina egia dela baita, hemen bildu diren guztietako bati berari ere ez zaiola bururatu hara joan eta lekua zelan zegoen ikustea; orain izan dela, hango bizilagunek protestatu eta zuten arazoa planteatu izan dutenean, eta bere Taldeak, gutxienez, hara joan eta egoera *in situ* ikusi duela, eta, nola ez, berandu hobe inoiz ez baino.

Interviene de nuevo la señora Juez y dice que en efecto, se podía haber solucionado el problema mucho antes, pero que también es verdad que a ninguno de los presentes se le ha ocurrido pasar por el lugar y ver cómo estaba, y que ha sido ahora, cuando los vecinos han protestado y han planteado su problema, cuando por lo menos su Grupo se ha acercado y ha visto in situ la situación y que desde luego más vale tarde que nunca.

Juez andreak amaitu du esaten, berriro ere “mea culpa” bat botata, auzoko bizilagunek zuten arazoa ageriago eta bistarago utzi dutenean planteatu duela bere Taldeak gaia eta Larrañaga andreak nahi duena pentsa dezakeela.

Finaliza la Sra. Juez afirmando que, volviendo a entonar “el mea culpa”, ha sido cuando los vecinos han hecho más visible y más patente su problema, por lo que su Grupo plantea ahora el tema, pudiendo la señora Larrañaga pensar lo que quiera.

Larrañaga andreak dio auzo-lagunek beste batzuetan ere protestatu dutela.

Indica la señora Larrañaga que también los vecinos han protestado en otras ocasiones.

Aldalur jaunak hartu du hitza. Esatean du gaur, azaroak 24, hain zuzen ere sei hilabete falta direla hurrengo

Interviene el señor Aldalur quien afirma que hoy, 24 de noviembre, faltan precisamente seis meses para las

hauteskundeetarako, eta bere ustez, denak ari direnez posizio bila honelakoak gerta daitezkeela.

próximas elecciones, y que cree que todos están tomando posiciones, y pueden ocurrir este tipo de cosas.

Aldalur jaunak segitu du esaten EAJ-PNVk planteatzen duena zera dela: bizilagun guztiek eskubidea dutela beren etxeetara irispide egoki bat izateko, eta berak gogora ekarri nahi duela Eguzki Begiko bizilagunek ere bere sasoian horren antzeko arazo bat izan zutela. Sasoi hartan, PSE-PSOE zegoen Eusko Jaurlaritzan eta orain EAJ-PNV dago, eta Eguzki Begiko bizilagunek ere Arratebidekoek duten eskubide berbera izatea espero duela, haiek beren etxeetarako sarbidearen arazoa oraindik konpontzeke dutelako.

Prosigue afirmando que el Partido Nacionalista plantea que todos lo vecinos tienen derecho a tener un acceso apropiado para llegar a sus casas, y que desea recordar que también los vecinos de Eguzki Begi tuvieron en su tiempo un problema similar, estando entonces en el Gobierno Vasco el PSE-PSOE y ahora el PNV, y que espera que los vecinos de Eguzki Begi tengan el mismo derecho que los de Arrate Bide, porque tienen sin solucionar el problema de acceso a sus viviendas.

Segitu du esaten gaiaren inguruan galdetu dutela Foru Aldundian eta hauxe esan zaiela: proiektua erredaktatzeko prest dagoela, beraz, mozioak planteatzen duenari erantzun egingo zaio. Hala ere, aldi berean, hauxe adierazi zaie: eramaten den irizpidea da Aldundiak neurriak hartzen dituela trafikoaren ondorioak leuntzeko, baina espaloiak udalaren kargu geratzen direla. Horixe izan dela beste udalerri batzuetan eraman den irizpidea.

Continúa afirmando que han consultado el tema en la Diputación y les ha dicho ésta que está dispuesta a redactar el proyecto, con lo que se dará contestación a lo que plantea la moción; pero que también les ha participado que el criterio que se sigue es que la Diputación pone medidas para suavizar los efectos del tráfico, pero las aceras corren a cargo del Ayuntamiento, por lo menos, que éste ha sido el criterio que se ha seguido en otros municipios.

Amaitzeko esan du foru erakundea

Finaliza afirmando que la Institución

proiektua erredaktatzeko eta legokeen udal gobernu taldearekin batera aztertzeko prest dagoela.

Foral les ha participado su disposición a redactar el proyecto y analizarlo junto con el equipo de gobierno municipal que corresponda.

Benítez jaunak hartu du hitza eta esaten du bere Taldeak mozioaren aldeko botoa emango duela, baina beraien iritziz ere oportunista dela.

Gaineratzen du aspalditik datorren gaia dela; maiatzean, Trafiko batzordean zebrabide baten eskaerari buruz aritu zirela, eta bide-zati hori Aldundiari dagokiola.

Interviene el señor Benítez quien afirma que su Grupo va a votar afirmativamente a la moción, con el mismo criterio de lo que tiene de oportunista.

Añade que es un tema que viene de viejo, y así en el mes de mayo pasó por la Comisión de Tráfico la petición de un paso de cebra, y que es un tramo que corresponde a la Diputación.

Segitu du esaten Miraflores hirian barneratuta dagoen auzo bat dela baina beti izan duela nekazaritza-gunearen kalifikazioa; eta iritsi dela unea, administrazio bakoitzak dagokiona bere gain hartu eta bakoitzari dagozkion arazoak konpontzekoa.

Udalak, dio Benítez jaunak, auzo horretan inbertsio handia egin du azken urte honetan, oso txarto komunikatuta zegoelako, eta irteera berri bat ere eman dio. Joan zen urtean 200.000 euro inguru gastatu ziren, eta zenbateko hori auzo bertan bizi direnen artean zatituz gero, hango biztanle bakoitzeko gastua 4.700 eurokoa da.

Continúa diciendo que Milaflores es un barrio que está integrado en la ciudad pero que siempre ha tenido el calificativo de zona rural, y que es el momento en el que cada administración tome cartas en el asunto y solucione los problemas que les correspondan.

El Ayuntamiento, prosigue, ha hecho en el barrio una inversión importante este último año, añade, porque estaba muy mal comunicado y ha habilitado una nueva salida, gastándose el año pasado del orden de 200.000 euros, que, divididos entre el número de habitantes del mismo, resulta un gasto por habitante de 4.700 euros.0

Geroxeago dio hala dela, oraindik ere hutsuneak dituela auzoak, eta urte honetan egindako bileretan azaldu zirela hutsune horietako batzuk. Benítez jaunak dio horiek aztertu egin beharko direla hiritarrek planteatzen dituzten arazoei konponbidea emateko, baina azken aldi honetan ez dela inbertsio faltan dagoen alde bat; eta, berak txarto gogoratzen ez badu behintzat, Eibarrek biztanle bakoitzeko duen inbertsioa 500 euro ingurukoa da.

Gaineratzen du bere Taldeak mozioaren aldeko botoa emango duela eta Batzar Nagusietan ere proposamen bat egin duela denen artean auzoaren irisgarritasunari konponbide bat eman ahal izateko.

Geroxeago dio ez duela oso ondo ulertu jarri den Eguzki Begiko adibide hori, trenbidea desdoblatzerakoan, han dauden eraikin bien irisgarritasunari konponbide egokiago bat eman zitzaiolako, beraz, irisgarritasunaren gaia asko hobetu den gai bat da.

Afirma más adelante que es verdad que todavía tiene carencias y que en las reuniones de barrio que se han celebrado este año se plantearon algunas de ellas, y que habrá que estudiar las mismas para dar solución a los problemas que plantean los ciudadanos, pero que no es una zona que esté a falta de inversiones, en las últimas fechas; y que si no recuerda mal, la inversión por habitante en Eibar es del orden de 500 euros.

Añade que su Grupo votará a favor de la moción y que en Juntas Generales también ha hecho una proposición para ver si entre todos se da una solución a la accesibilidad al barrio.

Dice más adelante que no entiende bien el ejemplo puesto de Eguzki Begi, porque con el desdoblamiento de la de la vía se dio una mejor solución a la accesibilidad a los dos edificios existentes, por lo que es un tema el de la accesibilidad, que se ha mejorado sustancialmente.

Alkate jaunak dio Foru Aldundiaren eskumenekoak diren gaiak erdi-bana egin behar direnez, ea udalaren eskumenekoak diren gaiek ere Aldundiaren ekarpenik

Indica el señor Alcalde que puesto que los temas competencia de la Diputación hay que hacerlos a medias, a ver si lo que es competencia local también

duten.

cuenta con la aportación de la Diputación.

Mozioa botaziopean jarrita, aho batez onartu da.

Sometida a votación la moción se aprueba por unanimidad.

6. ATALA. Galderak eta erreguak.

PUNTO 6º Ruegos y Preguntas.

Ez da egin ez galderarik eta ezta inongo erregurik ere.

No se plantea ningún ruego, ni ninguna pregunta.

Eta gainerako gairik ez dagoenez, eta arratsaldeko zortziak eta hogeita bost minutu izanik, Alkate jaunak bilerari amaiera ematen dio, guzti honetaz, nik, Idazkari Orokorrak, fede ematen dudalarik.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veinte horas veinticinco minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.